

SAINT AUGUSTINE PARISH | PARROQUIA SAN AGUSTIN

UNA FAMILIA DE FE
UNIDOS EN CRISTO

ONE FAMILY OF FAITH
UNITED IN CHRIST

SAINT AUGUSTINE CHURCH

10 CAMPFIELD AVE HARTFORD CT 06114

OFFICE HOURS | HORARIO : 9:00 AM- 2:30 PM MONDAY -FRIDAY

PHONE (860) 522 -7128 | FAX (860) 246 -1753

E-mail: staugustinehartford@gmail.com

MASS SCHEDULE | HORARIO DE MISAS

DAILY | DIARIO: 7:30 AM Monday - Friday (English) | Lunes - Viernes: (Inglés)

6:30 PM Tue. & Thurs. (Spanish) | Martes y Jueves (Español)

Saturday | Sabado: 8:00 AM English | Ingles 4:00 PM Vigil English | Ingles

Sunday | Domingo: 9:00 AM (English | Ingles 10:30 AM (Spanish | Español)

12:30 PM (Spanish | Español) | 5:00 PM (English | Ingles)



Eucharistic Adoration, every Tuesday 5:30PM to 6:30 PM Please come and spend some time before the Blessed Sacrament. All are welcome!



CLERGY | CLERO

Rev. Thomas J. Walsh, *Pastor*

Rev. José R. Linares Pagan, *Vicar*

Deacon Carmelo Hernandez, *Permanent Deacon*

OFFICE STAFF | PERSONAL DE LA OFICINA

Mrs. Bettina Gastello, *Secretary*

RELIGIOUS EDUCATION | EDUCACIÓN RELIGIOSA

Mrs. Mayra Ayala, *DRE Program* : (860) 249-3430

Mrs. Iris Ramos, *RCIA Program Coordinator*

Mrs. Griselle Hernandez, *RICA Program Coordinator*

BAPTISM | BAUTISMO

Please call Parish Office | *Por favor llamar la Oficina*

CONFESSIONS | CONFESIONES

St. Augustine | San Agustín:

Saturday 3:00 PM or by appointment

VOCATION DIRECTOR | DIRECTOR

VOCACIONAL

Rev. Michael Casey, *Vocation Director*

(860) 242-5573 | www.hartfordpriest.com



Exposición del Santísimo, todos los martes de 5:30 p.m. a 6:30 p.m. Venga y pase un tiempo en Adoración Eucarística.

MARRIAGE | MATRIMONIO

PLEASE CALL THE PARISH OFFICE 6 MONTHS IN ADVANCE TO MAKE AN APPOINTMENT WITH THE PRIEST.

POR FAVOR DE LLAMAR A LA OFICINA DE LA PARROQUIA 6 MESES ANTES.

Prayer Line | Linea de Oración

Mrs. TERESA ROSARIO, (860) 818-9948 ENGLISH/ SPANISH



La Parroquia les da la bienvenida y fomenta nuestra participación en sus actividades litúrgicas y sociales como feligreses. Se pide a todos los feligreses que estén registrados en la parroquia completando un formulario censal y que utilicen el sistema de recolección de sobres o que den en línea. Esta es la única manera de verificar que uno es un feligrés activo para la asistencia de matrícula de la Escuela Católica o para cartas de recomendación.

The Parish welcomes you and encourages your participation in its liturgy and social activities as a parishioner. All parishioners are asked to be registered with the parish by completing a census form and to use the envelope collection system or to give on-line. This is the only way to verify that one is an active parishioner for Catholic School tuition assistance or for letters of recommendation.



Remember to visit Us Online:

www.staugustinehtfd.org

Follow us also on Facebook

WELCOME | Visit Us Online: www.staugustinehtfd.org | BIENVENIDO

MASS INTENTIONS

Saturday, December 18

8:00 AM +Carmelo Sollima(5th anniv.) req. family
 4:00 PM +Fernando Nunes req. wife & family

Sunday, December 19

9:00 AM +Ignacio Partesano (20th anniv) req. family
 10:30 AM +Luis Diaz req. Lidia Diaz e Hijos
 +Digna M. Cruz de Perez req. Cristal
 +Feliz Cruz req. Sobeida Cruz & family
 12:30 PM +Juan Roman req. Mary Roman
 +Aurora Carrillo Larco (10th anniv.)req.
 Esposo y family
 5:00 PM +Jay Romano (10th anniv.)req. family

Monday, December 20

7:30 AM Health of Bart Nowak req. grandma

Tuesday, December 21

7:30 AM Special Intention req. Mrs. Bruni
 6:30 PM +Lesbia Santos

Wednesday, December 22

7:30 AM +Jozef Budz req. Mrs Bruni

Thursday, December 23

6:00 AM *Misa de Aguinaldo*
 7:30 AM M. David Gomez (Anni.) req. mom
 6:30 PM Mass

Friday, December 24 Christmas Eve (Nochebuena)

7:30 AM Mass
 4:00 PM *Christmas Vigil Mass English*
(Parish Family)



Saturday, December 25 Christmas Day !

12:00 AM *Midnight Mass English (Parish family)*
 9:00 AM Mass
 11:30 AM *Misa de Navidad en Español*
 4:00 PM No Mass

Sunday, December 26

9:00 AM +Jay Romano req. Sandra Baksys req. friend
 10:30 AM +Raquel Aponte req. hijos y familia
 12:30 PM +Angel Vazquez req. Gloria Cruz (mom)
 +Gabriela Hurtado req. Maria V. Alvarez
 5:00 PM +Mass

SANTUARY LAMP

The Sanctuary Lamp is lit this week for
 the Glory of God and for:
 All Parishioners at St Augustine Church



Sus generosas donaciones para nuestras Flores de Navidad nos ayudan a compensar los gastos de la decoración navideña, puede dejar su sobre en la cesta de colección regular recuerde incluir el nombre de sus queridos en cuya memoria está haciendo el regalo. Gracias por su generosidad.

READINGS FOR THE WEEK OF DECEMBER 19, 2021

Sunday: Mi 5:1-4a/Ps 80:2-3, 15-16, 18-19 [4]/Heb 10:5-10/Lk 1:39-45
 Monday: Is 7:10-14/Ps 24:1-2, 3-4ab, 5-6 [cf. 7c and 10b]/Lk 1:26-38
 Tuesday: Sg 2:8-14 or Zep 3:14-18a/Ps 33:2-3, 11-12, 20-21 [1a: 3a]/Lk 1:39-45
 Wednesday: 1 Sm 1:24-28/1 Sm 2:1, 4-5, 6-7, 8abcd [cf. 1a]/Lk 1:46-56
 Thursday: Mal 3:1-4, 23-24/Ps 25:4-5ab, 8-9, 10 and 14 [cf. Lk 21:28]/Lk 1:57-66
 Friday: Morning: 2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16/Ps 89:2-3, 4-5, 27 and 29 [2]/Lk 1:67-79
 Saturday: Vigil: Is 62:1-5/Ps 89:4-5, 16-17, 27, 29 [2a]/Acts 13:16-17, 22-25/Mt 1:1-25 or 1:18-25
 Night: Is 9:1-6/Ps 96:1-2, 2-3, 11-12, 13 [Lk 2:11]/Ti 2:11-14/Lk 2:1-14
 Dawn: Is 62:11-12/Ps 97:1, 6, 11-12/Ti 3:4-7/Lk 2:15-20
 Day: Is 52:7-10/Ps 98:1, 2-3, 3-4, 5-6 [3c]/Heb 1:1-6/Jn 1:1-18 or 1:1-5, 9-14
 Next Sunday: Sir 3:2-6, 12-14/Ps 128:1-2, 3, 4-5 [cf. 1]/Col 3:12-21 or 3:12-17/Lk 2:41-52 or 1 Sm 1:20-22, 24-28/Ps 84:2-3, 5-6, 9-10 [cf. 5a]/1 Jn 3:1-2, 21-24/Lk 2:41-52

FIRST READING:

You, Bethlehem-Ephrathah
 too small to be among the clans of Judah,
 from you shall come forth for me
 one who is to be ruler in Israel. (Mi 5:1)

PSALM:

Lord, make us turn to you; let us see your face and we shall be saved. (Ps 80)

SECOND READING:

"Then I said, 'As is written of me in the scroll, behold, I come to do your will, O God.'" (Heb 10:7)

GOSPEL:

"Blessed are you among women,
 and blessed is the fruit of your womb.
 And how does this happen to me,
 that the mother of my Lord should come to me?" (Lk 1:42-43)

Primera Lectura: Miq.5,1-4

"De ti, Belén de Efrata, pequeña entre las aldeas de Judá, de ti saldrá el jefe de Israel.

Salmo 80 : Señor, muéstranos tu favor y sálvanos. Señor, Dios de los ejércitos, vuelve tus ojos, mira tu viña y visítala.

Segunda Lectura: Heb 10, 10:7 entonces dije –porque a mí se refiere la Escritura “Aquí estoy, Dios mío; vengo para hacer tu voluntad”.

Evangelio: Lc 1, 42:43 “¡Bendita tú entre las mujeres y bendito el fruto de tu vientre! ¿Quién soy yo, para que la madre de mi Señor venga a verme?



Your generous donations for our Christmas Flowers help us offset the expenses of the Christmas decoration, you can drop your envelope in the regular collection basket remember to include the name of your love ones in whose memory you are making the gift.

Thank you for your generosity.

Actividades en el salon Parroquial Semana de Lunes 20 de Diciembre a Sabado 25 de Diciembre 2021

- * Grupo Santa Monica Lunes 10:30 a.m.
- * Circulo De Oración Lunes 7:00 p.m.
- * Reunion de Juan 23 Martes 7:00 p.m.
- * MARG Meeting every other Thursday 6:00 p.m.
- * Apostoles Divina Misericordia Viernes 7:00 p.m.
- * Cursillo de Ultreya Sabado 7:00 p.m.

LETTER FROM FATHER WALSH

On behalf of Father Linares and the entire staff of St. Augustine Parish, I would like to wish everyone a very happy and holy Christmas. As we celebrate the feast of Christmas this year amidst the continuing challenges of the Corona virus pandemic, we are reminded that God loves us so much that he sent His own Son to be born in the midst of this fallen world to redeem us from sin. The mystery of the Incarnation makes us joyful in knowing that God did not, and does not, abandon us, but that He who became man knows our joys and sufferings and is always with us. May the Peace of Christ be with you this Christmas and always.



MENSAJE DEL PADRE WALSH

En nombre del Padre Linares y de todo el personal de la Parroquia de San Agustín, me gustaría desear a todos una muy feliz y santa Navidad. Al celebrar la fiesta de Navidad de este año en medio de los continuos desafíos de la pandemia del Corona Virus, se nos recuerda que Dios nos ama tanto que envió a su propio Hijo a nacer en medio de este mundo caído para redimirnos del pecado. El misterio de la Encarnación nos alegra saber que Dios no nos abandonó, y no lo hace, sino que Aquel que se hizo hombre conoce nuestras alegrías y sufrimientos y está siempre con nosotros. Que la Paz de Cristo esté con vosotros esta Navidad y siempre.

Misas de Aguinaldo en Diciembre

Miercoles	15	Parroquia de San Agustín	6:00 AM
Martes	21	Parroquia Nuestra Señora de los Dolores	6:00 AM
Miercoles	22	Parroquia Maria Reina de la Paz	6:00 AM
Jueves	23	Parroquia de St Agustín	6:00 AM

NAMI Connecticut presenta un nuevo grupo de apoyo en español!

Los Grupos de Apoyo para Familiares de NAMI se ofrecen en las filiales de NAMI en todo el país. Son Grupos gratis, confidenciales y seguros para ayudar a las familias que viven con problemas de salud mental. En los Grupos de Apoyo para Familiares de NAMI, las familias se unen en grupos de cuidado y se ayudan los unos a otros mediante el uso de sus experiencias y aprendizajes de cómo lidiar con las enfermedades mentales. Miembros de familias pueden lograr un renovado sentido de esperanza para sus seres queridos que viven con problemas de salud mental. **¿Quién puede asistir?** los familiares y seres queridos adultos (18+) de personas que viven con una condición de salud mental. **¿Cuándo?** Cada segundo martes de cada mes. **Horario:** 7:00 – 8:30 PM **Este grupo de apoyo empezará el: 11 de Enero del 2022 Lugar:** En línea vía Zoom. Para unirse, Favor de contactar a: **Diana Estacio 860-574-7592 o diana.estacio@live.com**

Parish Office will be closed for Christmas on Friday 24th & Monday 27th

La Oficina Parroquial estara cerrada los Dias Viernes 24 y Lunes 27 de Diciembre 2021



<i>Gracias!</i>	<i>Offertory/Ofrendas</i>	<i>Thank you!</i>
December 11 & 12		
Weekly & Monthly Collection		\$6,689.00
Online Giving Collection:		\$265.00
Total:		\$6,954.00

**Christmas Masses Schedule
Horario de Misas en Navidad**

Friday December 24, 2021

- 7:30 a.m. Regular Mass (English)
- 4:00 p.m. Christmas Eve Vigil Mass (English)
- Christmas Day | Dia de Navidad Saturday 25, 2021**
- 12:00 a.m. Midnight Mass (English)
- 9:00 a.m. Christmas Day Mass (English)
- 11:30 a.m. Misa de Navidad (Español)

Navidad para el albergue la Immaculada

Se acercan las fiestas Navideñas y como todos los años se inicia la donación de una Fuente de comida preparada para el Shelter la Immaculada, el dia 25 de Diciembre 2021 horario 5:30 p.m. a todos los interesados en donar favor de llamar a la Srta Milagros Torres (860) 965-9982 Gracias por su aprecio y generosidad con los necesitados.

**PROGRAMA FACEBOOK
CUARTO DOMINGO DE ADVIENTO (Ciclo C)
Diciembre 20 - 26 /2021.**

- Lunes/20 >7:30am – Mass (English)
- Martes/21 >6:00am Misa Aguinaldo/Our Lady of Sorrow Church (Español)
>7:30am Mass (English)
>5:30pm *Exposición y Adoración/Santísimo*
>6:30pm Misa (Español)
- Miércoles/22 >6:00am Misa Aguinaldo/Reina de la Paz Church (Español)
>7:30am Mass (English)
- Jueves/23 >6:00am Misa Aguinaldo/Saint Augustine Church (Español)
>7:30am – Mass (English)

- Viernes/24 Misa Visperas de Noche Buena*****
>4:00pm – Mass (English)
- Sábado/25 MISA DE NOCHEBUENA (del Gallo)*** >12:00am – Mass**
>9:00am – Christmas Mass (English)
>11:30am – Misa de Navidad (Español)

- MISAS: SAGRADA FAMILIA DE JESUS, MARIA Y JOSE (Ciclo C)*****
- Domingo/26 >9:00am – Mass (English)
>10:30am – Misa (Español)
>12:30pm – Misa (Español)
>5:00pm – Mass (English)

IMPORTANTE: *Misas de obligación o precepto**

"A Family Owned & Operated Business Since 1947!"
JOSEPH ABBATE
 Plumbing & Heating Contractors

Call **860-527-0086**

- Water Heaters
- Garbage Disposals
- Gas Fireplace Logs
- Gas/Oil Boilers
- Drain/Sewer Cleaning
- Toilets/Sinks/Faucets

Repairs, Service & Installation

230 Wethersfield Ave. Hartford, CT

LIC #P203371 & LIC #S308971



FARLEY-SULLIVAN FUNERAL HOME

34 Beaver Road
 Wethersfield
860-563-9999



825 Park St. • Hartford

WE BUY GOLD - WE SELL GOLD
WE SELL & REPAIR JEWELRY

860-278-4011

www.lozadajewelry.com



Bravo Supermarket
 685 Maple Ave., Hartford
860-293-1354
 bravosupermarkets.com

Plan of Safe Care

Connect to resources that will help support your health and your baby's health and development.

cdi.211ct.org/capta



Zayas Law Firm

HARTFORD PERSONAL INJURY ATTORNEYS

RICHARD L. ZAYAS



Attorney At Law

860-278-0820

rlz@zayaslaw.com

20 Grand Street, Hartford, CT



Together in Faith!
CHOOSE ST. GABRIEL SCHOOL

(PreK ages 3 & 4, K thru 8th grade)

Have faith in our school. Christian Values, Academic Excellence, Nurturing Culture, 5 days a week in-person learning.

www.stgabrielschool.org

860-688-6401 Windsor

James McManus-Perez

Licensed Real Estate Salesperson

BUYING OR SELLING? COMPRANDO O VENDIENDO?

347-776-8312

jamesmcmanusperez@bhhsne.com

Our Network Knows Great Homes.

Residential Real Estate Specialist

Languages: English, Spanish

Licensed in Connecticut & Florida



BERKSHIRE HATHAWAY | New England Properties
 Home Services

970 Farmington Avenue • West Hartford, CT 06107

HR HEATING & PLUMBING SERVICES

24 Hr. EMERGENCY SERVICE

ANNUAL TUNE-UPS

BOILERS • FURNACES • WATER HEATERS

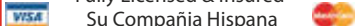
OIL TANK REPLACEMENT

FREE ESTIMATES

860-573-2403 HECTOR RIVERA

Fully Licensed & Insured

Su Compañía Hispana



HARTFORD EYE WELLNESS

Healthy Vision for Life

419 Franklin Avenue, Suite 102 | Hartford, CT

860-310-2915

We Accept Most Major Insurances

\$50 OFF A COMPLETE PAIR OF PRESCRIPTION EYEGLASSES.

This offer cannot be combined with insurances or other offers.

www.HartfordEyeWellness.com

NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin emailed to you at **www.parishesonline.com**



Ask us about the
Catholic Funeral Plan



700 MIDDLETOWN AVENUE, NORTH HAVEN
203-239-2557 • CCACEM.ORG

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!

ADVERTISE HERE NOW!

Contact **Justin Cooper** to place an ad today!
jcooper@4LPi.com or **(800) 477-4574 x7903**

SUPPORT OUR ADVERTISERS!



Ad info. 1-800-477-4574 • Publication Support 1-800-888-4574 • **www.4LPi.com**

St. Augustine, Hartford, CT 03-0485